

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Freitag

Ursula **HACEMAN**, Schlattfeldweg 168, Ruggell, zum 86. Geburtstag
Oskar **KIND**, Langacker 150, Ruggell, zum 80. Geburtstag

Viel Glück im Ehestand

Heute Freitag vermählen sich vor dem Zivilstandesamt in Vaduz:

Herbert **MATT**, von Mauren in der Schweiz und Adelheid **WEBER**, von und in der Schweiz

Martin **ZIÖRJEN**, von und in der Schweiz und Iris **NÄGELE**, von und in Triesenberg

Martin Johann **FRICK**, von und in Balzers und Andrea Irene **RITTER**, von Mauren in Balzers

Wir gratulieren recht herzlich zur Vermählung und wünschen den Brautpaaren alles Gute und viel Glück auf dem gemeinsamen Lebensweg.

Dienstjubiläum in der Industrie

Heute kann Alois **FEHR**, Rofenbergstrasse 4, Eschen, auf 25 Dienstjahre bei den Liechtensteinischen Kraftwerken zurückblicken. Alois Fehr ist als Mitarbeiter in der Reparaturwerkstatt tätig.

Der Gratulation der Firmenleitung schliesst sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das Liechtensteiner Volksblatt gerne an. (LIKH)

Dienstjubiläen bei der Landesverwaltung

Im April 2004 feiern die folgenden Personen ein rundes Dienstjubiläum in der Landesverwaltung:

25 Jahre im Schuldienst sind: Daniela **CLAVADETSCHER**, Eintritt in den Schuldienst am 23. April 1979. Seit dem 1. August beim Presse- und Informationsamt, sowie Helmut **MÜSSNER**, Eintritt in den Schuldienst am 23. April 1979. Seit dem 16. August 1999 beim Schulamt.

Wir danken für die langjährige Mitarbeit und wünschen für die Zukunft alles Gute. Amt für Personal und Organisation, Peter Mella, Amtsleiter.

Herzlichen Dank ...

... für die vielen Glückwünsche, Geschenke, Blumen, Karten, Telefonanrufe und Besuche zu meinem 80. Geburtstag.

Karl Steiger, Tröxlegass 19, Schaan

ARZT IM DIENST

Notfalldienst 18.00 – 8.00 Uhr

Dr. Bürzle / Dr. Jehle, Balzers 384 15 16

VORTRAG

Astrologie und Partnerschaft

SCHAAN – Seit Tausenden von Jahren beschäftigen sich Menschen mit Astrologie. Früher nur Priestern zugänglich, ist sie inzwischen allgemein bekannt, und es gibt Spezialisten für astrologische Beratungen. Oft bitten Paare einen Astrologen um Rat, wenn sie Probleme mit der Partnerschaft haben. Aber gibt es Paarungen die (astrologisch) grundsätzlich passen oder schief gehen müssen? Was vermag Astrologie wirklich zu leisten – wo geht sie in pure Spekulation über? Vortrag mit Ingo Wunderlich, Naturheilpraktiker, Dozent, am Donnerstag, den 22. April um 20 Uhr im Gemeinschaftszentrum Resch, Schaan. Informationen unter Naturheilpraxis Ilse Schweizer, Schaan, Tel. 233 29 60. (Eing.)

765 Jahre Erfahrung

LGT Jubiläumsapéro für die Jubilare der LGT Bank in Liechtenstein AG



Die 33 Jubilare stellten sich im Rahmen des Jubiläumsapéros zu einem Gruppenbild.

VADUZ – Die LGT-Gruppe lud am Mittwoch, 21. April, ihre Jubilare ab zehn Dienstjahren zu einer Feierstunde.

S.D. Prinz Philipp betonte in seiner Ansprache wie wichtig erfahrene Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für ein Unternehmen sind. Nicht zuletzt deshalb, weil sie als Vorbild Werte und Kultur des Unternehmens an neue Kolleginnen und Kollegen weitergeben. Die 43 Mitarbeiter, die ihr Dienstjubiläum

im ersten Halbjahr 2004 feiern dürfen, vereinigen nicht weniger als 765 Jahre Erfahrung auf sich und sind damit ein wertvolles Kapital für das Unternehmen. Drei der dienstältesten Jubilare traten vor 40 Jahren, vier der zweitältesten vor 30 Jahren in die damalige Bank in Liechtenstein ein.

Die LGT-Jubilare, die gemeinsam 765 Jahre gearbeitet haben

S.D. Prinz Philipp überreichte 33

LGT-Dienstjubilaren ihr Geschenk. Afra Schädler, Monika Hopfgartner, Susanne Engler, Klara Sohler, Jeannette Ammann-Bauder, Maria Mathis-Ospelt, Simon van Schie, Cornelia Beusch, Norbert Biedermann, Eugenie Göldi, Karl-Otto Gämperli, Cornelia Schädler, Marion Kolb, Fredi Wenk, Wilhelm Bollhalder, Susann Andujar-Hänni, Stefan Blümli, Rudolf Moser, Jürg Mannhart, Irene Marxer, Rolf

Künzler, Karl Gegenschätz, Ulrike Kind, Klemens Oehri, Charlotte van Eck, Daniel Langenegger, Roger Gubser, Matthias Fluri, Gerhard Beck, S.D. Prinz Philipp, Werner Schäfer und Cecilia Kerschbaumer. Auf dem Bild fehlen Inge Weissenhofer-Ritter, Anita Latenser, Christine Thöny, Dr. Konrad Bächinger, Theresa Gstöhl-Boller, Thomas G. Sweeney, Eva Negele, Thomas Stucki, Georg Sprecher und Maria Thoma. (LGT)



Lange darauf gewartet

BALZERS – Gestern erfolgte der feierliche Spatenstich zum Kindergarten-Neubau Iramali. Der neue Kindergarten, der in gut eineinhalb Jahren seiner Bestimmung übergeben werden soll, ist von der Gemeinde Balzers grosszügig konzipiert worden. Helle Räume mit einem Ausbaustandard von hoher Qualität werden in der relativ kurzen Bauphase entstehen. Mit dem Neubau wird man den Bedürfnissen von einem modernen Schulbetrieb gerecht. Freuen über den neuen Kindergarten-Neubau wird sich vor allem das Lehrpersonal und natürlich die Kindergärtner selbst, die lange auf diesen Augenblick gewartet haben. Nach dem Spatenstich lud die Gemeinde Balzers zum Apéro im Foyer des Gemeindefaales. (cf)

Herzliche Geburtstagswünsche nach Balzers

Serafin Frick, Unterm Schloss 54, feiert seinen 80.

BALZERS – Dankbar und zufrieden äusserst sich Serafin Frick, wohl wissend, dass es nicht selbstverständlich ist, sein 80. Wiegenfest bei guter Gesundheit im Kreise seiner Lieben in seinem Heim unterm Schloss, feiern zu können.

• Marlen Frick-Eberle

«Ich bin dankbar und zufrieden, dass ich jeden Tag mein Arbeitspensum im und ums Haus verrichten und meine Hobbys, die Hasenzucht und das Erstellen von kleineren Schreinerarbeiten wie Hasenställen, Vogelhäuschen usw. noch ausführen kann. – Als vielseitiger Handwerker kann ich mit diesen Arbeiten meine Tage sinnvoll ausfüllen – Nichtstun wäre nichts für mich», erzählt der rüstige Jubilar.



Serafin Frick kann heute in Balzers seinen 80. Geburtstag feiern.

Am 23. April 1924 wurde Serafin in der Iradug in Mäls geboren, verbrachte die Jugendzeit mit seinen neun Geschwistern, wovon heute nur noch drei leben. – Als vielseitig begabter junger Mann arbeitete Serafin einige Jahre auf dem Bau, dann 22 Jahre bei der Schreinerei Brunhart und 20 Jahre als Dreher in der Balzers AG.

Im November 1952 führte er seine Braut Maria in der Balzner Pfarrkirche an den Traualtar. Zwei Kinder wurden ihnen geschenkt und 1955 zog die junge Familie ins neuerbaute Haus unterm Schloss. Heute sind die beiden Enkelkinder, die gleich nebenan wohnen, die Freude und der Stolz von Serafin und Maria.

Nebst Beruf, Garten- und Feldarbeit fand Serafin auch Zeit für sein grosses Hobby, die Hasenzucht. Als Präsident und Vorstandsmit-

glied des Ornith. Vereins Balzers brachte er sein Wissen und seine Erfahrung ein. Eine weitere Leidenschaft des Jubilaren war das Singen; 53 Jahre gehörte er dem MGV Balzers an, ist heute verdientes Ehrenmitglied. Auch bei der Operettenbühne Balzers war der begeisterte Sänger als Chormitglied und Kulissenbauer viele Jahre aktiv tätig. – «Reisefieber plagt mich übrigens keines, ich bin am liebsten Zuhause, in meiner gewohnten Umgebung – und das Neueste entnehme ich täglich den Zeitungen», meint Serafin lachend.

Wir wünschen dem Jubilaren noch recht viele glückliche und zufriedene Jahre – einen schönen Festtag im Kreise seiner Familie, Freunden und Bekannten und natürlich gute Gesundheit und weiterhin viel Freude in der Ausübung seiner schönen Hobbys.